

|                          |         |         |                        |
|--------------------------|---------|---------|------------------------|
| Teresa Rainey:           | المالكة | 2003/05 | الأصل بتاريخ           |
| مديرة قسم المساواة       |         | 2025/06 | تاريخ آخر اعتماد       |
| والشمول                  |         | 2025/06 | تاريخ السريان          |
| المنطقة - الإدارة العامة |         | 2025/06 | تاريخ آخر مراجعة       |
| 0001-0100                |         | 2028/06 | تاريخ المراجعة القادمة |



## سياسة إمكانية الوصول إلى اللغة - PO-0802

### 1. الهدف

تهدف هذه لسياسة إلى ضمان عمل الوكالة على منح العملاء محدودي الكفاءة في اللغة الإنجليزية (LEP) إمكانية الوصول المفيد إلى برامج الوكالة وخدماتها ومزاياها. إدارة التوظيف في أوريغون هي وكالة تكافؤ الفرص ولا تميز في التوظيف أو تقديم الخدمات العامة على أساس العرق أو اللون أو الدين أو الجنس (بما في ذلك الحمل أو الولادة أو الحالات الطبية ذات الصلة والهوية الجنسية وحالات التحول الجنسي) أو التوجه الجنسي أو الأصل القومي (بما يشمل الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية) أو العمر أو الإعاقة أو الانتماء السياسي أو المعتقد أو الجنسية أو الحالة الاجتماعية، أو المشاركة في أي برنامج أو نشاط مدعوم ماليًا بموجب الباب الأول من قانون الابتكار والفرص للقوى العاملة.

سوف تضمن الوكالة أن السياسة تحقق غرضًا تجاريًا مشروعًا بما يتوافق مع لوائح العمل الإيجابية الخاصة بالدولة وقوانين الدولة والقوانين الفيدرالية، وما يعكس مهمة الوكالة ورؤيتها وأهدافها الاستراتيجية والالتزام بالمساواة والشمول.

### 2. تطبيق السياسة

تُطبق هذه السياسة على خدمات الوكالة ومواقع العمل كلها.

### 3. التعريفات

أ. بيان الوصول (يُعرف كذلك باسم إخطار بابل): إخطار قصير موجود ضمن الوثيقة أو على الوسائط الإلكترونية (على سبيل المثال، خطاب أو موقع إلكتروني أو «تطبيق» أو بريد إلكتروني) بلغات متعددة تخبر القارئ أن التواصل قد يتضمن معلومات حيوية ويوضح كيفية الوصول إلى خدمات اللغة للحصول على محتويات التواصل المتاحة بلغات أخرى. يجب ترجمة بيان إمكانية الوصول الخاص بقاموس أكسفورد الإنجليزي (OED) إلى اللغات الأساسية والإضافية في القاموس.

ب. اللغة الأساسية: اللغة التي يتحدث بها عدد أو جزء كبير من السكان المؤهلين للحصول على الخدمة أو قد يصادفهم قاموس OED.

ج. المعلومات الحيوية: كما ورد تعريفها في (ttt) 29 CFR 38.4، هي معلومات -سواء كانت مكتوبة أو شفوية أو إلكترونية- ضرورية للشخص ليفهم كيفية الحصول على أي مساعدة أو مزايا أو خدمة أو تدريب أو جميع ما سبق، أو بما يتطلبه القانون. تشمل أمثلة الوثائق -على سبيل المثال لا الحصر- التي تحتوي على معلومات حيوية ما يلي:

#### 1. التطبيقات

#### 2. نماذج الموافقة والشكاوى

#### 3. إخطارات الحقوق والمسؤوليات

4. إخطارات تنصح الأفراد محدودي الكفاءة في اللغة الإنجليزية بشأن حقوقهم بما يشمل توفر مساعدة لغوية مجانية

#### 5. اللوائح التنظيمية

6. الاختبارات الكتابية التي لا تقيم كفاءة اللغة الإنجليزية، بل تقيم الكفاءة للحصول على ترخيص أو وظيفة أو مهارة معينة لا تتطلب إتقان اللغة الإنجليزية

7. الخطابات أو الإخطارات التي تتطلب ردًا من المستفيد من الخدمة أو مقدم الطلب أو المشارك أو الموظف.

د. لغة إضافية: اللغة التي لا تلبي معايير اللغة الأساسية، لكن تمثل المستوى التالي من الأولوية لإجراء ترجمة استباقية للمعلومات الحيوية.

هـ. إخطار بابل: يُشار إلى قاموس OED كبيان إمكانية الوصول في الأهداف اللغوية البسيطة.

و. الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية/محدود الكفاءة في اللغة الإنجليزية (LEP): يمكن وصف الأشخاص الذين لا يتحدثون اللغة الإنجليزية كلغة أولى ويتمتعون بقدرة محدودة على قراءة اللغة الإنجليزية أو تحدثها أو كتابتها أو فهمها أو جميع ما سبق على أنهم محدودو الكفاءة في اللغة الإنجليزية (LEP): قد يكون الأفراد محدودو الكفاءة في اللغة الإنجليزية جيدين في أنواع معينة من التواصل باللغة الإنجليزية (على سبيل المثال، التحدث أو الفهم)، لكنهم يظلون محدودي الكفاءة في اللغة الإنجليزية فيما يتعلق بالأغراض الأخرى (على سبيل المثال القراءة أو الكتابة).

ز. الموظفون مزدوجو اللغة المؤهلون: الموظفون الذين قيمتهم جهة خارجية مستقلة على أنهم قادرون على إجراء أعمال الوكالة باللغة الإنجليزية ولغة إضافية وتوفير وصول مفيد للعملاء ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. تختار الوكالة جهة خارجية مستقلة وتدفع لها مقابل إجراء تقييمات.

## 4. السياسة

بمجرد أن يصبح قاموس OED على دراية باللغة المفضلة للتعامل محدود الكفاءة في اللغة الإنجليزية للحصول على مساعدة أو مزايا أو خدمة أو تدريب يجب على القاموس ترجمة المعلومات الحيوية إلى تلك اللغة.

أ. إذا كانت اللغة المفضلة هي لغة أساسية، يجب على قاموس OED ترجمة المعلومات الحيوية إلى مواد مكتوبة باللغة الأساسية وجعل الترجمات متاحة بسهولة للتعامل في نسخة مطبوعة أو إلكترونية.

1. يحدد قاموس OED اللغات الأساسية باستخدام المعايير التالية:

أ. إذا كانت اللغة يتحدث بها أو يكتبها 25,000 شخص على الأقل من هؤلاء المرجّح أن يتعرضوا للخدمة أو مؤهلين لها بناءً على القوى العاملة في أوريغون، أو

ب. إذا كانت اللغة يتحدث بها أو يكتبها 2% على الأقل من الأشخاص الذين من المرجّح أن يتعرضوا للخدمة أو مؤهلين لها بناءً على القوى العاملة في أوريغون.

2. بناءً على المعايير الواردة أعلاه، فإن اللغة الأساسية لقاموس OED هي الإسبانية. يجب على قاموس OED ترجمة المعلومات الحيوية إلى مواد مكتوبة باللغة الإسبانية وجعل الترجمات متاحة بسهولة للتعامل في نسخة مطبوعة أو إلكترونية.

ب. فيما يتعلق بجميع اللغات غير الأساسية، لا يزال يجب على قاموس OED اتخاذ خطوات معقولة لتحديد الاحتياجات اللغوية المحددة لكل عميل من العملاء محدودي الكفاءة في اللغة الإنجليزية الذين يسعون إلى التعرف على المساعدة أو المزايا أو الخدمة أو التدريب الذي يوفره OED أو المشاركة فيه أو الوصول إليه أو جميع ما سبق وتلبيتها. على سبيل المثال، إذا كانت ترجمة المعلومات غير ملائمة أو لا تلبي احتياجات العميل المحددة، فقد يعمل قاموس OED على توصيل المعلومات الحيوية من خلال موظفين ثنائيي اللغة مؤهلين أو مترجمين شفهيين متعاقدين. يشمل الإجراء المزيد من الأمثلة.

ج. كجزء من التزام قاموس OED تجاه خدمة العملاء، سوف يبذل القاموس أيضاً جهوداً لإجراء ترجمة استباقية للمعلومات الحيوية إلى لغات إضافية وفقاً لإرشادات إطار المساواة الخاص بالقاموس. يُحدّد قاموس OED اللغات الإضافية عبر تحليل الطلبات اللغوية للعميل وتفضيلات اللغة من القوى العاملة في أوريغون الذين يتحدثون اللغة الإنجليزية دون مستوى جيد جداً أو من بيانات أخرى ذات صلة.

1. اللغات الإضافية في قاموس OED هي الصينية المبسطة (المكتوبة)، والصينية التقليدية (المكتوبة)، والكانتونية (المنطوقة)، والماندرين الصينية (المنطوقة)، والفيتنامية، والروسية، والكورية، والعربية، والصومالية، واللاوية، والأمهرية، والفارسية.

## 5. جدول المراجعة

سوف تخضع هذه السياسة للمراجعة كل عامين أو أكثر وفق الحاجة.

## 6. الاستثناءات

لا تتضمن هذه السياسة أي استثناءات.

## 7. الامتثال

قد يؤدي عدم الامتثال لهذا الإجراء إلى اتخاذ إجراءات تأديبية قد تصل إلى الفصل من الخدمة الحكومية. يُرجى استشارة مدير أو قسم أو نائب مدير أو الموارد البشرية إذا كنت غير متأكد من الامتثال.

## 8. المراجع

أ. القسم 188 من قانون الابتكار والفرص في القوى العاملة

<https://www.dol.gov/agencies/oasam/centers-offices/civil-rights-center/statutes/section-188-workforce-innovation-opportunity-act>

ب. 38 CFR 29 – تنفيذ أحكام عدم التمييز وتكافؤ الفرص في قانون الابتكار والفرص في

القوى العاملة <https://www.ecfr.gov/current/title-29/subtitle-A/part-38>

ج. الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964

[https://www.dol.gov/agencies/oasam/regulatory/statutes/title-vi-civil-rights-act-of-](https://www.dol.gov/agencies/oasam/regulatory/statutes/title-vi-civil-rights-act-of-1964#%3A~%3Atext%3DNo%20person%20in%20the%20United%20States%20activity%20receiving%20Federal%20financial%20assistance)

[1964#%3A~%3Atext%3DNo%20person%20in%20the%20United%20States%20activity%20receiving%20Federal%20financial%20assistance](https://www.dol.gov/agencies/oasam/regulatory/statutes/title-vi-civil-rights-act-of-1964#%3A~%3Atext%3DNo%20person%20in%20the%20United%20States%20activity%20receiving%20Federal%20financial%20assistance)

## الاستفسارات أو الشكاوى

- مسؤول الشكاوى/تكافؤ الفرص: Eric Villegas , 503-947-1794، أو

[eric.l.villegas@employ.oregon.gov](mailto:eric.l.villegas@employ.oregon.gov)

- نموذج الشكوى: <https://www.oregon.gov/employ/Pages/Equal->

[Opportunity.aspx](https://www.oregon.gov/employ/Pages/Equal-Opportunity.aspx)